

# खिलेमोर्ना - XINLERMORNA

Version: खि 0.4

Devanagari Orthography for Lojban based on Hindi pronunciation

> by: la vitno @ 2019, contact: <https://vitovan.com/about.html>

## Tables

### Consonants

Note: all the inherent vowels (a) are dropped.

Latin	Devanagari
c	श
j	झ
s	स
z	ष *
f	फ़
v	व
x	ख़
'	ह
r	र
l	ल
n	न
m	म
b	ब
d	द

g	ग
k	क
p	प
t	त
dj	ज
tc	च
dz	ज़ *
ts	छ

\* letter ष /ʃə/ is assigned the value /z/

\* letter झ /zə/ is assigned the value /dz/

## Vowels

Since all the inherent vowels of consonants are dropped, when Vowels are written together with consonants, Diacritic Form or Independent Form are **Both Accepted**

Latin	Devanagari (Independent Form)	Devanagari (Diacritic Form)	Devanagari (Independent Form with 'k/क')	Devanagari (Diacritic Form with 'k/क')
a	अ	ा	कअ	का
e	ए	े	कए	के
i	इ	ि	कइ	कि
o	ओ	ो	कओ	को
u	उ	ु	कउ	कु
y	य *	(none)	कय	कय

\* Since य is used as Vowel in Lojban, so it should never be used as conjuncts. This means **ky** will always be written as कय instead of क्य.

## Diphthongs

Diphthongs can be written as Vowel Independent Form or Diphthong Independent Form or Diacritic Form, they are **All Accepted**

When **i** (इ) is written as first letter in diphthongs, it should always be written as the Independent Form इ (instead of the Diacritic Form ि). By this way, we are able to separate words start with **kai...** (काि...) the ones start with **kia...** (कइा...). If not, we will get **kai...** (काि...) and **kia...** (काि...), which is hard to tell the differences by a normal human.

Latin	Devanagari (Vowel Independent Form)	Devanagari (Diphthong Independent Form)	Devanagari (Diacritic Form)	Devanagari (Vowel Independent Form with 'k/क')	Devanagari (Diphthong Independent Form with 'k/क')	Devanagari (Diacritic Form with 'k/क')
ai	अइ	अि	ाि	कअइ	कअि	काि
ei	एइ	एि	ेि	कएइ	कएि	कि *
oi	ओइ	ओि	ोि	कओइ	कओि	कोि
au	अउ	अु	ाु	कअउ	कअु	कउ
ia	इअ	इा	(none)	कइअ	कइा	कइा
ie	इए	इे	(none)	कइए	कइे	कइे
ii	इइ	ई	ी	कइइ	कई	की
io	इओ	इो	(none)	कइओ	कइो	कइो
iu	इउ	इु	(none)	कइउ	कइु	कइु
iy	इय	इय	(none)	कइय	कइय	कइय
ua	उअ	उा	ुा	कउअ	कउा	कुा
ue	उए	उे	ुे	कउए	कउे	कुे
ui	उइ	उि	ुि	कउइ	कउि	कुि
uo	उओ	उो	ुो	कउओ	कउो	कुो
uu	उउ	ऊ	ू	कउउ	कऊ	कू
uy	उय	उय	ुय	कउय	कउय	कुकुय

\* When **kei** is written in Diacritic Form as कि, it may not be rendered properly by every font. Hence, Devanagari Vowel **ai** (ऐ / ै) is also acceptable to be used as **ei**. And **kei** can also be written as कऐ or कै, respectively.

## Anusvara

When consonat **n** is supposed to be pronounced as /ŋ/ (e.g. kanla), you can use a diacritic dot (which is called Anusvara: ँ) to mark it instead of the independent form **n** (न), write with Anusvara or Independent Form are **Both Accepted**

latin	devanagari (Independent Form)	devanagari (Anusvara)
kanla	कानला	कांला
condi	शोनदि	शोंदि
panci	पानशि	पांशि

## Conjunct Consonants

Consonants lacking a vowel in between them may physically join together as a conjunct consonant. Since all the inherent vowels of consonants are dropped, write with Independent Consonants or Conjunct Consonants are **Both Accepted**.

Latin	Devanagari (Independent Consonants)	Devanagari (Conjunct Consonants)
lojban	लोझबान / लोझबां	लोझबान / लोझबां
kanla	कानला / कांला	कान्ला
ckaji	शकाझि	शकाझि
klama	कलामा	क्लामा
bajra	बाझरा	बाझ्रा

## Text Examples

AI = All Independent / VD = Vowels Diacritic / DD = Diphthongs Diacritic / AV = Anusvara / CC = Conjunct Consonants

Name	Text Sample
Standard Orthography	pu ze'u se djuno lei ze'u renvi gi'e se jijnu ca le temci be le nu le dzena ca jmive vau fa le du'u le bradi be le la tlunranan. ba klama ri
xinlormorna (AI)	पउ षएहउ सए जउनओ लएइ षएहउ रएनवइ गइहए सए झइझनउ शअ लए तएमशइ बए लए नउ लए ज़एनअ शअ झमइवए वअउ फ़अ लए दउहउ लए बरअदइ बए लए लअ तलउनरअनअन. बअ कलअमअ रइ
xinlormorna (VD)	पु षेहु से जुनो लएि षेहु रेनवि गिहे से झिझनु शा ले तेमशि बे ले नु ले ज़ेना शा झमिवे वअु फ़ा ले दुहु ले बरादि बे ले ला तलुनरानान. बा कलामा रि
xinlormorna (VD/DD)	पु षेहु से जुनो लि षेहु रेनवि गिहे से झिझनु शा ले तेमशि बे ले नु ले ज़ेना शा झमिवे वु फ़ा ले दुहु ले बरादि बे ले ला तलुनरानान. बा कलामा रि
xinlormorna (VD/DD/AV)	पु षेहु से जुनो लि षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा ले तेमशि बे ले नु ले ज़ेना शा झमिवे वु फ़ा ले दुहु ले बरादि बे ले ला तलुंरानां. बा कलामा री

xinlermorna  
(VD/DD/AV/CC)

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा ले तेम्शि बे ले नु ले जेना शा झिमवे वु फ़ा ले दुहु ले ब्रादि बे ले ला त्लुंरानां. बा क्लामा रि

\* Text Sample Source comes from "How the enemy came to Thlunrana": <https://jbotcan.org/lojban/en/how-the-enemy-came-to-thlunrana/>

### Pictures with Different Fonts

Only VD/DD/AV/CC version is illustrated

\* Jaldi <https://fonts.google.com/specimen/Jaldi>

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा ले  
तेम्शि बे ले नु ले जेना शा झिमवे वु फ़ा ले दुहु ले  
ब्रादि बे ले ला त्लुंरानां. बा क्लामा रि

\* Hind <https://fonts.google.com/specimen/Hind>

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा ले  
तेम्शि बे ले नु ले जेना शा झिमवे वु फ़ा ले दुहु  
ले ब्रादि बे ले ला त्लुंरानां. बा क्लामा रि

\* Martel <https://fonts.google.com/specimen/Martel>

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा  
ले तेम्शि बे ले नु ले जेना शा झिमवे वु फ़ा ले  
दुहु ले ब्रादि बे ले ला त्लुंरानां. बा क्लामा रि